



عطاء رقم: ( AHF-Procurement -2025-002 ) Tender No:

التاريخ: 2025-08-07 | 07-08-2025 Date:

اسم المناقصة

تأهيل شبكة مياه - Water Network Rehabilitation

AHF-25023

Providing WASH and MPCA support to PiN in Homs for Sustainable Recovery

توفير الدعم في مجال المياه والصرف الصحي والنظافة الصحية والمساعدة النقدية متعددة الأغراض للأسر المحتاجة في حمص لتحقيق التعافي المستدام

Tender Participation Statement		تصريح الاكتتاب	
The Tender Participation Statement must be signed by the bidder		تصريح الاكتتاب يوقع من قبل المتقدم	
Supplier Name		اسم المورد	
Company Name		اسم الشركة	
Address		العنوان	
Phone		الهاتف	
Email		البريد الإلكتروني	
Other Information		معلومات أخرى	
To: Prospective Offerors		الى مقدمي العروض المحتملين	
Request for Proposal (RFP)		طلب تقديم العروض (RFP)	
General Tender Information		المعلومات العامة عن المناقصة	
Issuing Entity: Al-Sham Humanitarian Foundation		جهة الإصدار: مؤسسة شام الإنسانية	
Tender Title: Water Network Rehabilitation		اسم المناقصة: تأهيل شبكة مياه	
Project Number: AHF-25023		رقم المشروع: AHF-25023	
Date of Issue: 07-08-2025		تاريخ الإصدار: 2025-08-07	
Place of Implementation: Homs		مكان تنفيذ الأعمال: حمص	
Deadline to Obtain Tender Documents: 17-08-2025 at 13:00		آخر موعد للحصول على وثائق المناقصة: 17-08-2025 الساعة 13:00 ظهرًا	
Deadline for Submitting Technical & Financial Offers: 17-08-2025 at 16:30		آخر موعد لتقديم العرض الفني والمالي: 17-08-2025 الساعة 16:30 مساءً	
Bid Opening Date: 18-08-2025, in the presence of a committee composed of staff members from the foundation's offices in Turkey and Northwest Syria.		تاريخ فتح المظاريف: 18-08-2025، ضمن لجنة مؤلفة من موظفي مكاتب المؤسسة في تركيا والداخل السوري	
<b>Addresses of Bid Submission Offices inside Syria:</b> <b>Idlib City – Al-Dhabit neighborhood, 100 meters east of Al-Majd Hospital, last building No. 5, second floor, apartment No. 2 – Sham Humanitarian Foundation Office.</b> <b>Homs – Al-Baghtasia, near Al-Dablan Street, beside the Examination Department alley, across from Al-Shawi Hospital – Sham Humanitarian Foundation Office.</b>		<b>عناوين مكاتب استلام العروض داخل سوريا:</b> <b>إدلب المدينة – حي الضبيط، شرق مشفى المجد بمسافة 100 متر، آخر بناء رقم 5، الطابق الثاني، الشقة الثانية – مكتب مؤسسة شام الإنسانية.</b> <b>حمص – البغطاسية جانب شارع الدبلان - دخلة دائرة الامتحانات - مقابل مشفى الشاوي – مكتب مؤسسة شام الإنسانية.</b>	
<b>Inquiries:</b> Should be sent to the email: <a href="mailto:procurement@ahf.ngo">procurement@ahf.ngo</a> No later than: 13-08-2025 at 11:30 AM (Syria local time)		<b>الاستفسارات:</b> تُرسل إلى البريد الإلكتروني: <a href="mailto:procurement@ahf.ngo">procurement@ahf.ngo</a> في موعد أقصاه: 13-08-2025 الساعة 11:30 صباحًا (بتوقيت الدال السوري)	
Bidders will be notified of the scheduled meeting via Microsoft Teams for the opening of envelopes and technical proposals only. The meeting link will be sent to the official email address of each bidder.		سيتم إخطار المتقدمين للمنافسة بالموعد المحدد للاجتماع عبر منصة Microsoft Teams لفض المظاريف وفتح العروض الفنية فقط، وسيتم إرسال رابط الاجتماع عبر البريد الإلكتروني الرسمي لكل متقدم.	
<b>Important Note:</b> Bidders must bring the authorized stamp of the company owner or their legal representative to sign the "Price Offers Receipt Log" form and the foundation's sample forms.		<b>ملاحظة هامة:</b> على المتقدمين للمنافسة إحضار الختم المعتمد لصاحب الشركة أو ممثله القانوني لتوقيع نموذج "سجل استلام عروض الأسعار" ونماذج العيّنات الخاصة بالمؤسسة.	
The bidder must pay an initial security deposit of USD 2,000 when submitting the bid and before the bid opening. The amount shall be deposited into the Foundation's fund against an official receipt.		يجب على المتقدم للعضاء دفع مبلغ تأمين أولي وقدره (2,000 دولار أمريكي) عند التقدم للعضاء وقبل موعد فتح العروض، على أن يتم إيداع هذا المبلغ في صندوق المؤسسة بموجب إيصال رسمي.	

<p>If the bid is awarded to the contractor, the successful bidder must pay a second security deposit of USD 5,000 prior to signing the contract. This amount shall be deposited into the Foundation's fund against an official receipt.</p> <p>Upon full completion and delivery of all contracted works, the total security deposit shall be refunded to the contractor. This includes:</p> <p>(First deposit: USD 2,000 + Second deposit: USD 5,000).</p>	<p>وفي حال رُسِّت المناقصة على المتعهد، يجب على الفائز، وقبل توقيع العقد، دفع مبلغ تأمين ثانٍ قدره (5,000 دولار أمريكي)، يتم إيداعه في صندوق المؤسسة بموجب إيصال رسمي.</p> <p>وعند الانتهاء من تنفيذ وتسليم كافة الأعمال المطلوبة وفقًا للعقد، يتم رد مبلغ التأمين الكامل للمتعهد، والذي يشمل: (التأمين الأول: 2,000 دولار أمريكي + التأمين الثاني: 5,000 دولار أمريكي).</p>
<p>The contractor or construction company shall be paid 90% of the total contract value upon final and satisfactory acceptance of the work by Sham Humanitarian Foundation. The remaining 10% of the contract value shall be retained for a period of thirty (30) days from the date of completion of the work, as a warranty period. During this period, if any defects or repairs arise, the contractor or company shall be responsible for addressing and correcting them at their own expense.</p> <p>If no issues arise during the retention period, or if all necessary corrections are completed satisfactorily, the retained (10%) shall be released to the contractor or company at the end of the thirty (30) days.</p> <p>However, if the contractor or company fails to perform the required corrections within the retention period, Sham Humanitarian Foundation reserves the right to contract another party to complete the repairs. In such case, the cost shall be deducted from the retained (10%).</p>	<p>يتم تسليم المتعهد أو شركة المقاولات دفعة مالية بنسبة 90% من القيمة الإجمالية للعقد، وتكون هذه الدفعة مستحقة عند القبول النهائي والمرضي للأعمال من قبل مؤسسة شام الإنسانية.</p> <p>أما الدفعة المتبقية بنسبة 10% من قيمة العقد، فيتم حجزها لمدة (30) يومًا تبدأ من تاريخ الانتهاء الكامل للأعمال، وذلك كفترة ضمان. وخلال هذه الفترة، إذا ظهرت أي عيوب أو أعمال إصلاح، يلتزم المتعهد أو شركة المقاولات بمعالجتها على نفقته الخاصة.</p> <p>وفي حال لم تظهر أي عيوب أو تمت المعالجة المطلوبة بشكل مرضي خلال فترة الضمان، يتم صرف المبلغ المحتجز (10%) لصالح المتعهد أو الشركة بعد انقضاء المدة.</p> <p>أما إذا لم يقم المتعهد أو الشركة بتنفيذ الإصلاحات المطلوبة خلال فترة الضمان، تحتفظ المؤسسة بحق التعاقد مع جهة أخرى لتنفيذ الأعمال اللازمة، ويتم اقتطاع تكاليف الإصلاح من المبلغ المحتجز (10%).</p>
<p>The security deposit will be refunded to the bidders who were not awarded the contract, after the successful bidder commences the execution of the works.</p>	<p>سيتم رد مبلغ التأمين إلى المتعهدين الذين لم يُرسَّ عليهم العطاء، وذلك بعد مباشرة المتعهد الفائز بتنفيذ الأعمال.</p>
<p><b>Part 1: Instructions to Bidders</b></p>	<p><b>الجزء الأول: تعليمات مقدمي العروض</b></p>
<p><b>I. General Instructions to Bidders</b></p>	<p><b>أولاً- تعليمات عامة لمقدمي العروض</b></p>
<p><b>A. Execution Period:</b></p> <p>The execution period is forty-five <b>(45) days</b>, and the contractor is required to commence work immediately upon signing the contract.</p> <p>The Foundation reserves the right to terminate the contract and proceed with the next best offer in case of any delay or failure to commence execution without an acceptable justification.</p>	<p>أ. مدة التنفيذ:</p> <p>مدة تنفيذ الأعمال هي <b>(45) يومًا</b>، ويُشترط على المتعهد المباشرة بالتنفيذ فور توقيع العقد.</p> <p>يحتفظ الطرف الأول (المؤسسة) بحق فسخ العقد واللجوء إلى المتعهد صاحب العرض التالي في حال التأخير أو عدم المباشرة بالتنفيذ دون مبرر مقبول.</p>
<p><b>B. In Case of Delay:</b></p> <p>If the supplier delays the project beyond the specified execution period by ten (10) days, the Foundation has the right—after notifying the supplier—to withhold the supplier's financial dues.</p> <p>The Foundation may then proceed to complete the project by contracting directly with another supplier. Any additional costs exceeding the original bid amount shall be deducted from the withheld financial dues of the first supplier.</p>	<p>ب. في حال التأخير:</p> <p>في حال تأخر المزود عن المدة المحددة لتنفيذ المشروع لمدة عشرة (10) أيام، يحق للمؤسسة، بعد إشعار المزود، الحجز على مستحقاته المالية.</p> <p>ويجوز للمؤسسة حينها استكمال تنفيذ المشروع عن طريق التعاقد المباشر مع مزود آخر، على أن تُحْمَل أي تكاليف إضافية تزيد عن قيمة العرض الأساسي على حساب المستحقات المالية المحجوزة للمزود الأول.</p>
<p><b>C. In Case of Refusal or Suspension:</b></p> <p>If the contractor refuses to complete the works or is suspended according to the preceding clause, no payment shall be made for the unfinished or undelivered works under the contract with the supplier.</p> <p>The contractor shall be compensated only for the completed and delivered works.</p> <p>However, exceptions may be made if the contractor provides a clear and convincing justification for the non-completion, and such justification is accepted by the Foundation.</p>	<p>ت. في حال الامتناع أو الإيقاف:</p> <p>في حال امتناع المتعهد عن استكمال الأعمال، أو تم إيقافه عن العمل بموجب الفقرة السابقة، لن يتم تسديد أي نفقات عن الأعمال غير المكتملة أو التي لم يتم تسليمها ضمن العقد المبرم مع المورد.</p> <p>ويتم تعويض المتعهد فقط عن الأعمال التي تم إنجازها وتسليمها.</p> <p>ويجوز استثناء ذلك إذا قدم المتعهد تبريرًا واضحًا ومقنعًا لسبب عدم الاستكمال، وقامت المؤسسة بقبول هذا التبرير.</p>
<p><b>D. In Case of Technical Errors or Delay in Execution:</b></p> <p>If there are technical errors or failure to adhere to the execution schedule by the contractor during the work, and the contractor fails to respond to requests for correction, the Foundation shall correct these errors after issuing two written warnings by the supervising engineer.</p> <p>If the rejected works amount to one-quarter (25%) of the total quantity (i.e., non-compliant with the required terms and specifications), the Foundation has the right to suspend the contractor and contract with another contractor or workshops as deemed appropriate. The original contractor shall bear all financial and legal liabilities resulting from such corrections and delays.</p>	<p>ث. في حال وجود أخطاء فنية أو تأخير في التنفيذ:</p> <p>عند وجود أخطاء فنية أو عدم الالتزام بالجدول الزمني لتنفيذ الأعمال من قبل المتعهد أثناء التنفيذ، وعدم تجاوبه مع طلبات تصحيح هذه الأخطاء، يتم تصحيحها من قبل المؤسسة بعد توجيه تنبيهين خطيين من قبل المهندس المشرف.</p> <p>وفي حال بلغت الأعمال المرفوضة ربع الكمية الإجمالية (أي غير مطابقة للشروط والمواصفات المطلوبة)، يحق للمؤسسة توقيف المتعهد والتعاقد مع متعهد آخر أو ورشات عمل حسب ما تراه مناسبًا، ويتحمل المتعهد كافة الأعباء المالية والقانونية الناتجة عن هذه التصحيحات والتأخيرات.</p>

<p><b>C. Bid Components:</b> The bid must consist of two physically separate parts: 1- Technical Offer 2- Financial Offer Each offer must be submitted in a separately sealed envelope, along with the required samples, if any. Both envelopes (technical and financial) must then be placed inside one outer envelope, clearly labeled on the outside with the name and reference number of the tender.</p>	<p>ج. مكونات العرض: يتكون العرض من جزأين منفصلين فعلياً: 1- العرض الفني 2- العرض المالي ويجب تقديم كل من العرض الفني والعرض المالي في ظرف مختوم ومغلق بشكل منفصل، بالإضافة إلى تقديم العينات المطلوبة إن وُجدت. يتم وضع الطرفين (الفني والمالي) داخل ظرف خارجي واحد يُكتب عليه من الخارج اسم ورقم المناقصة بوضوح.</p>
<p><b>F. No Mention of Prices:</b> Technical Offers must not contain any reference to prices.</p>	<p>ح. عدم ذكر الأسعار: يجب ألا تتضمن العروض الفنية أية إشارة إلى الأسعار.</p>
<p><b>G. Evaluation:</b> All offers will undergo a thorough review according to the evaluation criteria outlined in Part Two, "Tender Award Evaluation Factors."</p>	<p>خ. التقييم: ستخضع جميع العروض لمراجعة دقيقة وفقاً لمعايير التقييم الموضحة في الجزء الثاني "عوامل تقييم منح العطاء".</p>
<p><b>H. Price Inclusiveness:</b> The prices submitted shall include packaging, transportation, installation, all taxes, and penalties, and the supplier is not entitled to claim any additional amounts.</p>	<p>ج. شمولية الأسعار: الأسعار المقدمة تشمل التعبئة، النقل، التركيب، والضرائب والغرامات كافة، ولا يحق للمورد المطالبة بأي مبالغ إضافية.</p>
<p><b>I. Occupational Safety:</b> The supplier is obligated to provide all safety equipment for workers and staff, including COVID-19 preventive supplies and to take all necessary precautions against it. The supplier must fully comply with the Code of Conduct of Al-Sham Humanitarian Foundation, and all its workers and employees must adhere to it. Employing anyone below the legal working age is prohibited.</p>	<p>د. السلامة المهنية: يلتزم المورد بتوفير كافة معدات السلامة للعاملين والموظفين، بما فيها مستلزمات الوقاية من كوفيد-19 واتخاذ كافة إجراءات الوقاية منه، والامتثال الكامل لمدونة السلوك الخاصة بمؤسسة شام الإنسانية والالتزام بكل ما جاء فيها هو وجميع عامله وموظفيه، ويُمنع تشغيل أي شخص دون السن القانوني.</p>
<p><b>J. Price Commitment:</b> The supplier is not entitled to claim any additional expenses beyond the submitted offer.</p>	<p>ذ. الالتزام بالسعر: لا يحق للمورد المطالبة بأي نفقات إضافية خارج العرض المقدم.</p>
<p><b>K. Best Offer:</b> Suppliers are required to submit their best offers. The foundation reserves the right to evaluate the offers and make a decision without conducting any discussions. However, Al-Sham Humanitarian Foundation reserves the right to hold discussions if deemed necessary.</p>	<p>ر. أفضل عرض: يُطلب من الموردين تقديم أفضل عروضهم، حيث تحتفظ المؤسسة بحق تقييم العروض وإصدار قرار دون إجراء مناقشات. ومع ذلك، تحتفظ مؤسسة شام الإنسانية بالحق في إجراء المناقشات إذا ما رأت ضرورة لذلك.</p>
<p><b>L. Non-Obligation:</b> This tender does not obligate Al-Sham Humanitarian Foundation to contract with any of the applicants, and Sham Humanitarian Foundation shall not bear any costs resulting from the preparation and submission of the offers.</p>	<p>ز. عدم الإلزام: هذا العطاء لا يُعتبر إلزاماً على مؤسسة شام الإنسانية بالتعاقد مع أي من المتقدمين، ولا تتحمل مؤسسة شام الإنسانية أي تكاليف ناتجة عن أعداد وتجهيز العروض.</p>
<p><b>M. Eligible Areas:</b> The tender is open to all companies operating in all areas of Syria.</p>	<p>س. المناطق المؤهلة: العطاء مفتوح لجميع الشركات العاملة في كافة مناطق سوريا.</p>
<p><b>N. Submission Format:</b> Offers must be submitted in printed form without erasures, deletions, or modifications. Any offer containing forgery or manipulation of data will be excluded.</p>	<p>ش. شكل التقديم: يجب تقديم العروض مطبوعة دون كشط أو شطب أو تعديل، وسيستبعد أي عرض يحتوي على تزوير أو تلاعب في البيانات.</p>
<p><b>O. Transparency:</b> Any information, inquiry, or clarification submitted by one of the bidders will be shared with all other bidders in the form of an addendum as a modification to this tender.</p>	<p>ص. الشفافية: سيتم مشاركة أي معلومات أو استفسار أو توضيح يُرسل من أحد المتقدمين مع جميع المتقدمين الآخرين على شكل ملحق كتعديل على هذا العطاء.</p>
<p><b>P. Compliance with Terms:</b> The submitted offer must fully comply with the terms, conditions, and provisions of this tender. Offers that do not conform to the tender requirements may be classified as unacceptable and therefore excluded from further consideration and competition.</p>	<p>ض. مطابقة الشروط: يجب أن يتوافق العرض المقدم تماماً مع شروط هذا العطاء وإحكامه وينوده. ويمكن تصنيف العروض التي لا تتفق مع شروط هذا العطاء على أنها غير مقبولة، وبالتالي تستبعد من خضوعها لمزيد من الدراسة وتُستبعد من المنافسة.</p>

II. SPECIAL RFP CONSIDERATIONS	ثانياً - الاعتبارات الخاصة بتقديم العروض
<p>A. Type of Contract: The contract expected to be awarded under this tender is a <b><u>fixed unit price contract</u></b>.</p>	<p>أ. نوع العقد: العقد المتوقع منحه بموجب هذا العطاء هو <b><u>عقد بسعر وحدة ثابت</u></b>.</p>
<p>B. Daily Delay Penalty: In case the awarded supplier delays the execution of the contract terms within the specified period, they shall be liable to pay a delay penalty of (1%) of the total contract value for each day of delay.</p>	<p>ب. غرامة التأخير اليومية: في حال تأخر المورد الفائز في تنفيذ بنود العقد ضمن المدة المحددة، يلتزم بدفع غرامة تأخير بنسبة (1%) من القيمة الإجمالية للعطاء عن كل يوم تأخير.</p>
<p>C. Exceeding the Maximum Execution Period: If the supplier exceeds the contractually specified execution period by more than ten days without a valid justification, the foundation reserves the right to: * Officially notify the supplier of the termination of their obligations. * Withhold the supplier's financial entitlements. * Complete the remaining works by contracting an alternative supplier. * Deduct from the original supplier's withheld payments any additional costs incurred due to the increased execution expenses.</p>	<p>ت. تجاوز مدة التنفيذ القصوى: إذا تجاوز المزود مدة التنفيذ المحددة في العقد بأكثر من عشرة أيام دون مبرر مقبول، يحق للمؤسسة ما يلي: * إبلاغ المزود رسمياً بإنهاء التزامه. * الحجز على مستحقاته المالية. * تنفيذ الأعمال المتبقية عبر التعاقد مع مزود بديل. * تحميل المزود الأول الفرق المالي الناتج عن ارتفاع تكلفة التنفيذ من مستحقاته المحتجزة.</p>
<p>D. Refusal to Complete the Work: If the contractor refrains from completing the contract or is terminated in accordance with Clause (C), no payments shall be made for uncompleted works. Compensation will only be provided for the completed and received works, unless the contractor provides a justification for the interruption that is deemed acceptable by the foundation and formally approved.</p>	<p>ث. الامتناع عن استكمال الأعمال: في حال امتنع المتعهد عن استكمال تنفيذ العقد أو تم إيقافه وفقاً للفقرة (ت)، لن تُسدد له أي مبالغ عن الأعمال غير المنجزة. ويُعوّض فقط عن الأعمال المنفذة والمستلمة، ما لم يقدم تبريراً مقبولاً من المؤسسة لسبب التوقف، وتحصل هذه التبريرات على قبول رسمي.</p>
<p>E. Quality of Materials and Samples: If the submitted materials do not comply with the technical specifications stated in the terms of reference and approved samples, they will be rejected by the inspection and acceptance committee, and the supplier must replace them at their own expense.</p>	<p>ج. جودة المواد والعينات: في حال كانت المواد المقدمة غير مطابقة للمواصفات الفنية الواردة في دفتر الشروط والعينات المعتمدة، يتم رفضها من قبل لجنة الفحص والاستلام، ويتوجب على المورد استبدالها على نفقته الخاصة.</p>
III. INSTRUCTIONS FOR THE PREPARATION OF THE TECHNICAL PROPOSAL	ثالثاً - التعليمات الخاصة بإعداد العرض الفني
<p>A. The bidder must attach the following documents, duly certified by the relevant authorities as required:</p>	<p>أ. يجب على المتقدم للعطاء إرفاق الوثائق التالية، بعد تصديق ما يلزم من قبل الجهات المختصة:</p>
<p>1- A clear copy of the bidder's personal identification must be submitted, and it must be valid at the time of submission.</p>	<p>1- تقديم صورة واضحة عن الهوية الشخصية لمقدم العرض، على أن تكون سارية المفعول وقت التقديم.</p>
<p>2- Official company registration documents: * Valid registration certificate. * Trader registration certificate (issued by the Chamber of Commerce or Industry).</p>	<p>2- وثائق تسجيل الشركة الرسمية: * شهادة تسجيل سارية. * شهادة تسجيل تاجر (صادرة عن غرفة التجارة أو الصناعة).</p>
<p>3- If the company is non-Syrian, proof of registration of a branch or representative office inside Syria must be provided.</p>	<p>3- في حال كانت الشركة غير سورية، يجب تقديم ما يثبت تسجيل فرع أو مكتب تمثيلي لها داخل سوريا.</p>
<p>4- Company ownership documents.</p>	<p>4- أوراق إثبات ملكية الشركة.</p>
<p>5- Signed copy of the terms of reference (TOR).</p>	<p>5- نسخة موقعة من دفتر الشروط (TOR).</p>
<p>6- Copies of any professional practice licenses (if available).</p>	<p>6- نسخ عن أي مستندات تثبت مزاولة المهنة (إن وُجدت).</p>
<p>7- Previous contracts in the same field of expertise.</p>	<p>7- عقود سابقة في نفس مجال الاختصاص.</p>
<p>8- Recommendation letters from previous contracting parties confirming quality of performance.</p>	<p>8- خطابات توصية (رسائل تزكية) من جهات تعاقدية سابقة تؤكد جودة الإنجاز.</p>
<p>9- Copy of the bank account (in Turkish Lira) with PTT Bank, including the account number (IBAN).</p>	<p>9- صورة عن الحساب البنكي (بالليرة التركية) لدى بنك PTT، متضمنة رقم الحساب (IBAN).</p>
<p>10- Supplier Code of Conduct duly signed.</p>	<p>10- مدونة قواعد سلوك الموردين موقعة حسب الأصول.</p>
<p>11- Technical annex of the price offer (known as the "Technical Annex of the Terms of Reference"), signed and stamped.</p>	<p>11- الملحق الفني لعرض السعر ( والمعروف بـ "الملحق الفني لدفتر الشروط" )، موقع ومختوم.</p>

<p>B. Mandatory Notes:</p> <p>* The technical offer must include the following essential documents: (1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 10 - 11).</p> <p>Failure to attach any of these documents may result in the exclusion of the offer from technical and financial evaluation.</p> <p>* The following documents: (6 - 7 - 8 - 9) are optional but contribute to enhancing the technical evaluation score, especially regarding the company's experience, financial standing, compliance with standards, and the organization of the technical offer.</p> <p>* Including any financial or pricing information within the technical offer is prohibited, as the evaluation at this stage is limited solely to technical competence without considering the financial aspect.</p>	<p>ب. ملاحظات إلزامية:</p> <p>* يُشترط أن يتضمن العرض الفني الوثائق الأساسية التالية: (1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 10 - 11)</p> <p>عدم إرفاق أي من هذه المستندات قد يؤدي إلى استبعاد العرض من التقييم الفني والمالي.</p> <p>* أما الوثائق التالية: (6 - 7 - 8 - 9) فهي اختيارية لكن تُسهم في تعزيز درجة التقييم الفني، خاصة فيما يتعلق بخبرة الشركة، ملائمتها المالية، التزامها بالمعايير، وتنظيم العرض الفني.</p> <p>* يُمنع إدراج أي معلومات مالية أو سعرية داخل العرض الفني، إذ يُقتصر التقييم في هذه المرحلة على الكفاءة الفنية فقط دون النظر إلى الجانب المالي.</p>
<p>C. Form and Content of the Technical Proposal:</p> <p>* There is no specific page limit for the technical proposal.</p> <p>* Presentation tools such as charts, diagrams, and illustrative models may be used.</p> <p>* It is preferable that the technical proposal includes the following:</p> <p>1- Highlighting the company's capabilities and relevant experience in the context of the project (experience in the same field and working with NGOs).</p> <p>2- Submission of CVs, certificates, and competencies of key personnel (engineers, assistant engineers, and administrative staff).</p> <p>3- The company's organizational structure.</p> <p>4- A list of tools and equipment.</p> <p>5- Documents proving financial solvency.</p> <p>6- A clear copy of the identification of the person legally representing the company.</p>	<p>ت. شكل ومحتوى العرض الفني:</p> <p>* لا يُشترط عدد صفحات محدد للعرض الفني.</p> <p>* يمكن استخدام أدوات العرض مثل الرسوم البيانية، المخططات، والنماذج التوضيحية.</p> <p>* يُفضل أن يتضمن العرض الفني ما يلي:</p> <p>1- إبراز قدرات الشركة وخبراتها ذات الصلة بسياق المشروع (الخبرة في نفس المجال والعمل مع منظمات غير حكومية).</p> <p>2- تقديم السير الذاتية، الشهادات، والكفاءات للموظفين الأساسيين (المهندسون ومساعدو المهندسين والاداريون)</p> <p>3- الهيكل التنظيمي للشركة.</p> <p>4- قائمة بالأدوات والليات.</p> <p>5- مستندات تثبت الملاءة المالية.</p> <p>6- نسخة واضحة عن هوية الشخص الذي يمثل الشركة قانونيًا.</p>
<p>D - Description of Work Execution Methodology:</p> <p>The technical proposal should provide a clear and concise plan detailing how the bidder intends to execute the work requirements as specified in the "Statement of Work" outlined in this Request for Proposal (RFP) and fulfill them.</p> <p>No information regarding contract prices or costs should be included in the technical proposal, as the evaluation will be based solely on technical merit.</p>	<p>ث - وصف منهجية تنفيذ الأعمال:</p> <p>ينبغي أن يتضمن العرض الفني تخطيطًا واضحًا وموجزًا يوضح كيفية نية مقدم العرض تنفيذ متطلبات العمل كما هو موضح في "بيان العمل" المدرج في طلب تقديم العرض، والوفاء بها.</p> <p>لا يجوز إدراج أي معلومات تتعلق بالأسعار أو التكاليف في العرض الفني، حيث سيكون التقييم مقتصرًا حصريًا على الجودة الفنية.</p>
<p><b>IV. INSTRUCTIONS FOR THE PREPARATION OF THE PRICE PROPOSAL</b></p>	<p><b>رابعاً- التعليمات الخاصة بإعداد عرض السعر</b></p>
<p>A. Filling out the Price Offer Form:</p> <p>* The attached price offer form must be printed and filled out manually in clear handwriting by the bidder, with the official company or supplier stamp applied.</p> <p>* Prices for each item must be in US dollars and written in English numerals (e.g., 1, 2, 3... and not in Arabic-Indic numerals: ١، ٢، ٣...).</p>	<p>أ. تعبئة نموذج عرض السعر:</p> <p>* يجب طباعة نموذج عرض السعر المرفق وتعبئته يدويًا بخط واضح من قبل المتقدم، مع وضع الختم الرسمي للشركة أو المورد.</p> <p>* يجب أن تكون الأسعار لكل بند بالدولار الأمريكي، وتكتب بالأرقام الإنجليزية (مثل: 1، 2، 3... وليس بالأرقام الهندية: ١، ٢، ٣...).</p>
<p>B. Price Realism:</p> <p>* The bidder must submit realistic and appropriate prices reflecting the nature of the required work.</p> <p>* The attached price offer form within the tender documents must be used; no alternative forms will be accepted.</p>	<p>ب. واقعية الأسعار:</p> <p>* يتوجب على مقدم العرض تقديم أسعار واقعية ومناسبة لطبيعة العمل المطلوب.</p> <p>* يجب استخدام نموذج عرض السعر المرفق ضمن وثائق العطاء، ولا يُقبل أي نموذج بديل.</p>
<p>C. Correction of Arithmetic Errors:</p> <p>In case of discrepancies or arithmetic errors within the price offer:</p> <p>* If there is a difference between the price written in words and the price written in numbers, the price written in words shall prevail.</p> <p>* If there is a difference between the unit price and the total price, the unit price shall be considered as the basis.</p>	<p>ت. تصحيح الأخطاء الحسابية:</p> <p>في حال وجود فروقات أو أخطاء حسابية ضمن عرض السعر:</p> <p>* إذا وجد اختلاف بين السعر المبين كتابةً والسعر المبين رقمًا يتم اعتماد السعر المبين كتابةً.</p> <p>* إذا وجد اختلاف بين سعر الوحدة الواحدة وبين إجمالي السعر يتم اعتماد سعر الوحدة الواحدة كأساس.</p>
<p>D. Validity of the Price Offer:</p> <p>The bidder must specify that the price offer is valid for no less than <b>60</b> calendar days from the date of bid opening, which is the period during which the contract can be signed.</p>	<p>ث. صلاحية عرض السعر:</p> <p>يجب أن يوضح مقدم العرض أن عرض الأسعار ساري المفعول لمدة لا تقل عن <b>60</b> يومًا تقويميًا من تاريخ فتح المظاريف، وهي الفترة التي يُمكن خلالها توقيع العقد.</p>
<p>E. Currency:</p> <p>All prices must be submitted in United States Dollars (USD), and offers quoted in other currencies will not be accepted.</p>	<p>ج. العملة:</p> <p>يجب تقديم جميع الأسعار بالدولار الأمريكي (USD)، ولا تُقبل عروض بأسعار بعملات أخرى.</p>

Part 2: Evaluation Factors for Award	الجزء الثاني: عوامل تقييم منح العطاء
I. General introduction	أولا- مقدمة عامة
A. The first part provides instructions to bidders regarding the documents and information required to ensure an objective and clear evaluation of each offer. The bidder must include sufficient, accurate, and specific information in both the technical and financial offers to enable the evaluation committee to properly analyze them.	أ - يقدم الجزء الأول إرشادات لمقدي العروض حول الوثائق والمعلومات اللازمة لضمان تقييم موضوعي وواضح لكل عرض. يتوجب على مقدم العرض تضمين معلومات كافية، دقيقة، ومحددة ضمن عرضه الفني والمالي لتمكين لجنة التقييم من تحليله بالشكل المناسب.
B. Grounds for Preliminary Exclusion: Any offer may be preliminarily excluded from the evaluation process if it is found to be: * Clearly incomplete and does not meet the requirements. * Contains prices that are unrealistically high or low compared to the market or the required quantities.	ب. حالات الاستبعاد المبدئي: قد يتم استبعاد أي عرض بشكل أولي من عملية التقييم إذا تبين أنه: * ناقص بشكل واضح ولا يستوفي المتطلبات. * يتضمن أسعارًا مبالغًا بها أو منخفضة بشكل غير واقعي مقارنة بالسوق أو الكميات المطلوبة.
C. Verification of Information: During the evaluation of offers, Al-Sham Humanitarian Foundation reserves the right to verify the accuracy of the information provided in the offers, including contacting external sources deemed appropriate.	ت. التحقق من المعلومات: عند إجراء تقييم العروض تحتفظ مؤسسة شام الإنسانية بحقها في التحقق من صحة المعلومات المقدمة في العروض، بما في ذلك التواصل مع مصادر خارجية تراها مناسبة.
D. Awarding Contracts Without Discussions: Al-Sham Humanitarian Foundation reserves the right to award one or more contracts based on the initial offers without engaging in any discussions with the bidders or creating a competitive negotiation phase.	ث. منح العقود دون مناقشات: تحتفظ مؤسسة شام الإنسانية بالحق في منح عقد واحد أو أكثر بناءً على العروض الأولية دون الدخول في أي نقاشات مع مقدي العروض أو إنشاء نطاق تنافسي.
E. Splitting or Awarding the Tender as a Whole: The Foundation may split the tender among multiple suppliers or award it entirely to a single supplier. Therefore, bidders must price each item in the bill of quantities independently.	ج. تجزئة العطاء أو منحه كمجمل: قد تقوم المؤسسة بتجزئة العطاء على أكثر من مورد أو منحه بالكامل إلى مورد واحد. لذا، يجب على مقدي العروض تسعير كل بند من بنود جدول الكميات بشكل مستقل.
F. Quantity Adjustment: Al-Sham Humanitarian Foundation reserves the right to increase or decrease the quantities of work required in the final contract according to: * The final bill of quantities. * What the Foundation deems appropriate for implementation requirements.	ح. تعديل الكميات: يحق لمؤسسة شام الإنسانية إجراء زيادة أو نقصان على كميات العمل المطلوبة في العقد النهائي وفقًا ل: * الجدول النهائي للكميات. * ما تراه المؤسسة مناسبًا لمتطلبات التنفيذ.

II. BASIS FOR CONTRACT AWARD	ثانيًا - أسس منح العقد
A. The evaluation factors listed below are considered the basis for assessing the offers, with the relative weight of each factor expressed through a total maximum score of 100 points.	أ. تُعتبر عوامل التقييم المذكورة أدناه الأساس المعتمد لتقييم العروض، ويتم التعبير عن الوزن النسبي لكل عامل من خلال مجموع نقاط قدره 100 نقطة كحد أقصى.
B. Al-Sham Humanitarian Foundation is not obligated to award the contract to the offer with the lowest price or the highest technical score alone. Although technical aspects are considered more important in determining the offer capable of delivering high-quality work, the following must also be taken into account: (financial price + the Foundation's overall budget). Therefore, after completing the technical and financial evaluation of all offers, the Foundation will award the contract to the offer that provides the best overall value, taking into consideration both technical performance efficiency and financial price.	ب. مؤسسة شام الإنسانية غير ملزمة بمنح العقد لمقدم العرض الذي يقدم السعر الأقل أو الذي يحصل على أعلى تقييم فني فقط، على الرغم من أن الجوانب الفنية تُعد ذات أهمية أكبر في تحديد مقدم العرض القادر على تنفيذ العمل بجودة عالية، إلا أنه يجب أيضًا مراعاة ما يلي: (السعر المالي + الميزانية الكلية للمؤسسة) وبالتالي، وبعد الانتهاء من التقييم الفني والمالي لكافة العروض، ستقوم المؤسسة بمنح العقد إلى مقدم العرض الذي يقدم أفضل قيمة إجمالية، آخذة بعين الاعتبار كفاءة الأداء الفني والسعر المالي معًا.
III. EVALUATION CRITERIA ( financial and Technical )	ثالثًا- معايير التقييم ( المالي والفني )
A . Price quotation: (80 points)	أ. عرض السعر: (80 نقطة)
The offer presenting the lowest prices will receive the highest score allocated for this criterion, while the offer with the highest prices will receive the lowest score. To assist in evaluating price offers, the Al-Sham Humanitarian Foundation has the right to request clarifications or additional details from bidders regarding prices when needed during the evaluation. Scores for each offer are calculated using the following formula:	سيحصل العرض الذي يقدم أقل الأسعار على أعلى الدرجات المخصصة لهذا البند، بينما يحصل العرض ذو السعر الأعلى على أدنى الدرجات. للمساعدة في تقييم عروض الأسعار، يحق لمؤسسة شام الإنسانية خلال التقييم، طلب توضيحات أو تفاصيل إضافية من مقدي العروض بخصوص الأسعار عند الحاجة. تُحسب النقاط لكل عرض باستخدام المعادلة التالية:
$S = 80 \times LP/OP$	$S = 80 \times LP/OP$

<p>Where the symbols represent:</p> <p>* S: Price quotation score</p> <p>* LP: Lowest price among all offers</p> <p>* OP: Price of the offer under evaluation</p> <p>The constant number 80 represents the maximum score allocated for the price quotation.</p>	<p>حيث تمثل الرموز:</p> <p>* S: نقاط عرض السعر</p> <p>* LP: السعر الأدنى بين جميع العروض</p> <p>* OP: السعر الخاص بالعرض قيد التقييم</p> <p>الرقم الثابت 80 يمثل العلامة القصوى المخصصة لعرض السعر</p>
<p><b>B. Technical quotation: (20 points)</b></p>	<p><b>ب. العرض الفني: (20 نقطة)</b></p>
<p><b>1- Previous Experience and Contracts – 12 Points</b></p> <p>A. The bidding company must provide proof of projects it has signed and executed since 2020 in the following areas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Maintenance of water stations</li> <li>* Construction of elevated water tanks</li> <li>* Implementation of water systems</li> <li>* Installation of potable water and sewage pipes</li> </ul> <p>This proof must be submitted through signed and stamped contracts with humanitarian organizations operating inside Syria.</p> <p>B. Requirements for Submitted Contracts:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* A maximum of three contracts may be submitted.</li> <li>* Contracts must be signed or stamped by both parties.</li> <li>* Each contract must explicitly state the following:</li> <li>* The total contract value</li> <li>* The contract start date and end date (if no end date is available, the implementation duration may be provided).</li> </ul> <p>C. Important Notes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Contracts that are incomplete or unclear due to poor printing or missing information will be excluded.</li> <li>* The total score for this criterion is 12 points, with 4 points allocated for each contract.</li> <li>* Points will be awarded based on the quality of previous performance with organizations.</li> </ul>	<p><b>1- الخبرات و العقود السابقة 12 نقطة</b></p> <p>أ- يتعين على الشركة المتقدمة تقديم إثبات يوضح الأعمال التي قامت بتوقيعها وتنفيذها منذ عام 2020 في المجالات التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* صيانة محطات المياه</li> <li>* إنشاء خزانات المياه العالية</li> <li>* تنفيذ أنظمة المياه</li> <li>* تركيب أنابيب مياه الشرب والصرف الصحي</li> </ul> <p>ويجب أن يتم تقديم هذا الإثبات من خلال عقود موقعة ومختومة مع منظمات إنسانية عاملة داخل سوريا.</p> <p>ب- متطلبات العقود المقدمة:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* يُسمح بتقديم ثلاثة عقود كحد أقصى.</li> <li>* يجب أن تكون العقود موقعة أو مختومة من كلا الطرفين.</li> <li>* يجب أن يتضح بشكل صريح في كل عقد ما يلي:</li> <li>* القيمة الإجمالية للعقد</li> <li>* تاريخ بدء العقد وتاريخ انتهائه (وفي حال عدم وجود تاريخ نهاية، يمكن الاكتفاء بذكر مدة التنفيذ).</li> </ul> <p>ت- ملاحظات مهمة:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* سيتم استبعاد العقود غير المكتملة أو غير الواضحة بسبب رداءة الطباعة أو نقص المعلومات.</li> <li>* الدرجة الكلية لهذا البند: 12 درجة / بواقع 4 درجات لكل عقد</li> <li>* تُمنح الدرجات بناءً على جودة الأداء السابق مع المنظمات.</li> </ul>
<p><b>2- Reference Letters – 4 Points:</b></p> <p>The bidding company is required to submit two reference letters from humanitarian organizations operating in Syria with which the company has previously contracted.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Each reference letter must include the following:</li> <li>* Confirmation that the company completed the agreed-upon work in full.</li> <li>* Clarification that the execution was carried out without any problems or disputes.</li> <li>* The letter must be signed and stamped by both the organization and the company.</li> </ul>	<p><b>2- رسائل مرجعية (تذكية) 4 نقاط:</b></p> <p>يُطلب من الشركة المتقدمة تقديم رسالتين مرجعيتين من منظمات إنسانية عاملة في سوريا سبق أن تعاقدت معها الشركة.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* يجب أن تتضمن كل رسالة المرجع ما يلي:</li> <li>* تأكيد أن الشركة أنجزت الأعمال المتفق عليها بالكامل.</li> <li>* توضيح أن التنفيذ تم دون أية مشاكل أو نزاعات.</li> <li>* أن تكون الرسالة موقعة ومختومة من قبل المنظمة والشركة معاً.</li> </ul>
<p><b>3- Required Technical Staff from the Company to Execute the Project – 4 Points:</b></p> <p>The company must provide a specialized engineering team to supervise the execution of the works on site. The team should include at least:</p> <p>A. A specialized Civil Engineer (3 points).</p> <p>B. A technical assistant in the field of Civil or Mechanical Engineering (1 point).</p> <p>Note: CVs of the technical staff members must be attached, along with copies of academic certificates and graduation attestations.</p>	<p><b>3- الكادر الفني المطلوب من الشركة لتنفيذ المشروع 4 نقاط:</b></p> <p>يتعين على الشركة توفير فريق هندسي متخصص للإشراف على تنفيذ الأعمال في الموقع، ويجب أن يشمل الفريق على الأقل:</p> <p>أ - مهندس مدني مختص (3 نقاط).</p> <p>ب- مساعد فني في مجال الهندسة المدنية أو الميكانيكية (نقطة).</p> <p>ملاحظة: يجب إرفاق السير الذاتية لأفراد الكادر الفني بالإضافة إلى نسخ من الشهادات العلمية ومصدقات التخرج.</p>
<p>Note: Contracts must be signed and stamped, clearly indicating:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Nature of the contract (type of service or materials)</li> <li>* Quantity or duration</li> <li>* Total contract value</li> <li>* Work completion document, if available</li> </ul> <p>It is recommended to submit various contracts with different entities to increase the chances of obtaining the full score.</p> <p>Incomplete, unclear contracts or those without an official stamp may not be considered in the evaluation.</p>	<p>ملاحظة: يجب أن تكون العقود موقعة ومختومة وتبين بوضوح:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* طبيعة التعاقد (نوع الخدمة أو المواد)</li> <li>* الكمية أو المدة</li> <li>* القيمة الإجمالية للعقد</li> <li>* وثيقة إنهاء الأعمال إن وجدت</li> </ul> <p>يُنصح بتقديم عقود مختلفة مع جهات متنوعة لزيادة فرص الحصول على العلامة الكاملة.</p> <p>العقود غير المكتملة أو غير الواضحة أو بدون ختم رسمي قد لا تُحتسب ضمن التقييم.</p>

Part 3: Statement of Work			الجزء الثالث: بيان العمل	
I - Required items			أولاً - المواد المطلوبة	
م No	اسم المواد ووصفها Item Description	الوحدة Unit	الكمية Quantity	اسم المواد ووصفها Item Description
1	Water Network Rehabilitation	حسب طلب عرض السعر ودفتر الشروط و ملحقه As per the RFQ, Terms of Reference, and its annex		تأهيل شبكة مياه
II - Work Locations			ثانياً - أماكن العمل	
Homs - Taldo - Tel Dahab			حمص - تلدو - تل دهب	
III - Delivery Timeframe			ثالثاً - الجدول الزمني للتسليم	
A payment of 90% of the contract value will be transferred upon completion of 100% of the works. A payment of 10% of the contract value (performance guarantee) will be transferred after the warranty period, which is one month from the date of satisfactory acceptance of the works.			سيتم تحويل دفعة 90% من قيمة العقد عند تنفيذ 100% من الأعمال. سيتم تحويل دفعة 10% من قيمة العقد ( قيمة ضمان جودة التنفيذ ) عند إنتهاء فترة الضمان وذلك بعد شهر من الإستلام المرضي للأعمال.	
IV. (General Conditions) General Technical Specifications			رابعاً - المواصفات الفنية العامة	
<b><u>Tender Book annex &amp; Request for Quotation</u></b>			<b><u>ملحق دفتر الشروط و طلب عرض السعر</u></b>	

Part 4: Anti-Terrorism Requirements of the Supplier		الجزء الرابع: متطلبات مكافحة الإرهاب للمورد	
1- List of Subcontractors The supplier must provide a list of the names of any subcontractors or third parties involved in supplying or implementing any parts of this contract, at the start of contract implementation.		1- قائمة الموردين الفرعيين يتوجب على المورد تقديم قائمة بأسماء الموردين الفرعيين أو أي أطراف ثالثة يتعامل معها لتوريد أو تنفيذ بنود هذا العقد، وذلك في بداية تنفيذ العقد.	
2- Compliance Verification The supplier is responsible for conducting the necessary security screening of all subcontractors to ensure their compliance with U.S. Executive Order 13224, which prohibits dealings with, or providing resources or support to, individuals or entities associated with terrorism.		2- التحقق من الامتثال يكون المورد مسؤولاً عن إجراء التحقق الأمني اللازم لجميع الموردين الفرعيين، وذلك لضمان امتثالهم للأمر التنفيذي الأمريكي رقم 13224، والذي يحظر التعامل أو توفير أي موارد أو دعم للأفراد أو الكيانات المرتبطة بالإرهاب.	
3- Support in Verification If the supplier is unable to conduct these screenings, Al-Sham Humanitarian Foundation will carry out the security checks on their behalf to ensure full compliance.		3- الدعم في التحقق في حال تعذر على المورد القيام بهذه الفحوصات، تتولى مؤسسة شام الإنسانية إجراء الفحوص الأمنية نيابةً عنه لضمان الامتثال الكامل.	

Part 5: Compliance with integrity law	الجزء الخامس: الامتثال لقانون النزاهة
<p>I hereby acknowledge and commit to the following:</p> <p>1- I have not, either explicitly or implicitly, offered or promised any material or moral benefit to any employee of Al-Sham Humanitarian Foundation or their representatives in order to gain any advantage or benefit in the context of this tender.</p> <p>2- I have not received any information or support from the Foundation's staff or representatives that could influence the outcome of the tender in our favor.</p> <p>3- I commit to reporting any instance in which a staff member or representative of the Foundation explicitly or implicitly requests a material or moral bribe, through the following channels:</p> <p>* Hotline: +905305537181</p> <p>* Complaints Email: feedback@ahf.ngo</p> <p>4- I understand that Al-Sham Humanitarian Foundation reserves the right to notify the relevant authorities and legal bodies in the event that we, as a bidding party, attempt to offer a bribe to any of its employees. The Foundation shall bear no responsibility for any legal consequences resulting from such notification.</p>	<p>أقر بموجب هذا التعهد بما يلي:</p> <p>1- لم أقم، فعلياً أو ضمناً، بالإشارة أو عرض أي منفعة مادية أو معنوية لأي من موظفي مؤسسة شام الإنسانية أو من ينوب عنهم، بهدف الحصول على أي امتياز أو منفعة في سياق هذه المناقصة.</p> <p>2- لم أتلّق أي معلومات أو دعم من قبل موظفي المؤسسة أو ممثليها قد يؤدي إلى تغيير نتيجة المناقصة لصالحنا.</p> <p>3- أتعهد بالإبلاغ عن أي حالة يطلب فيها أحد موظفي المؤسسة أو ممثليها رشوة مادية أو معنوية، بشكل صريح أو ضمني، وذلك عبر الوسائل التالية:</p> <p>* الرقم الساخن: +905305537181</p> <p>* البريد الإلكتروني للشكاوى: feedback@ahf.ngo</p> <p>4- أدرك أن مؤسسة شام الإنسانية تحتفظ بالحق في إخطار الجهات المختصة والسلطات القانونية في حال قيامنا، كجهة مقدمة للعرض، بمحاولة تقديم رشوة لأي من موظفيها. كما أن المؤسسة غير مسؤولة عن أي تبعات قانونية ناتجة عن هذا الإخطار.</p>

Annex A- Evidence of Responsibility	الملحق (أ) - إثبات المسؤولية
<p><b>1. Authorized Representative:</b></p> <p>I acknowledge that the submitted price offer may be discussed with any of the following individuals, who are officially authorized to represent the company:</p> <p><u>Names of Authorized and Accredited Individuals:</u></p> <p>Name :</p> <p>Address :</p> <p>Email address :</p>	<p><b>1. الممثل المعتمد</b></p> <p>أقر بأن عرض السعر المقدم يمكن مناقشته مع أي من الأفراد التالية أسماؤهم، وهم مفوضون رسمياً بتمثيل الشركة:</p> <p>أسماء الأشخاص المفوضين والمعتمدين:</p> <p>الاسم :</p> <p>العنوان:</p> <p>البريد الإلكتروني :</p>
<p><b>2. Adequate Financial Resources</b></p> <p>The offeror, Mr./Ms. , hereby certifies that he/she has adequate financial resources to enable the execution of this tender in the event of contract award.</p>	<p><b>2. الملاءة المالية</b></p> <p>يُقر مقدم العرض السيد/، بأن لديه المصادر المالية الكافية التي تمكنه من تنفيذ هذا العطاء في حال التعاقد.</p>
<p><b>3. Ability to Comply</b></p> <p>The company, , hereby certifies its ability to complete all the contract items that may result from this invitation and to comply with the specified delivery schedules, without any conflict with current commercial or governmental obligations.</p>	<p><b>3. القدرة على الالتزام</b></p> <p>تُقر الشركة/، بأنها قادرة على استكمال كافة بنود العقد الذي قد ينجم عن هذه الدعوة، والالتزام بجدول التسليم المحددة، دون تعارض مع أي التزامات تجارية أو حكومية حالية.</p>
<p><b>4. Organization, Experience, Accounting and Operational Controls, and Technical Skills</b></p> <p>The offeror, Mr./Ms. , confirms that he/she possesses:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Technical and managerial experience</li> <li>* An effective internal accounting system</li> <li>* Efficient work monitoring capabilities</li> <li>* Sufficient technical competencies</li> </ul> <p>All of which qualify him/her to execute this tender efficiently in the event of contract award.</p>	<p><b>4. التنظيم والخبرة، والنظام المحاسبي، والضوابط التشغيلية، والمهارات الفنية</b></p> <p>يؤكد مقدم العرض السيد/، أنه يمتلك:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* الخبرة الفنية والإدارية</li> <li>* نظام محاسبي داخلي فاعل</li> <li>* قدرة فعالة على مراقبة العمل</li> <li>* كفاءات تقنية كافية</li> </ul> <p>وذلك بما يؤهله لتنفيذ هذا العطاء بكفاءة في حال التعاقد.</p>
<p><b>5. Equipment and Facilities</b></p> <p>The offeror, Mr./Ms. , certifies that he/she owns or has the ability to provide:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* The necessary technical equipment and machinery</li> <li>* Physical resources</li> <li>* Suitable buildings or operational sites</li> </ul> <p>To carry out all contract items upon award.</p>	<p><b>5. المعدات والوسائل</b></p> <p>يُقر مقدم العرض السيد/، بالملاكه أو قدرته على توفير:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* المعدات والآليات الفنية اللازمة</li> <li>* الموارد المادية</li> <li>* الأبنية أو مواقع التشغيل المناسبة</li> </ul> <p>لتنفيذ كافة بنود العقد حال الترسية.</p>
<p><b>6. Acceptability of Tender Terms</b></p> <p>The offeror, Mr./Ms. , hereby certifies that he/she has reviewed all the terms and conditions outlined in the tender document and declares full and unconditional acceptance of all clauses.</p>	<p><b>6. قبول شروط العطاء</b></p> <p>يُقر مقدم العرض السيد/، بأنه قد اطلع على كافة الشروط والأحكام الواردة في دفتر الشروط، ويُعلن قبوله الكامل وغير المشروط بجميع البنود.</p>

Annex B – Receipt of Payment Mechanism in Case the Contract is Signed with You	الملحق (ب) – آلية استلام المستحقات المالية في حال توقيع العقد معكم
<p>1- Payment Method</p> <p>* Al-Sham Humanitarian Foundation relies on transferring financial dues to the supplier within Syria through their account at PTT Bank.</p> <p>* The applicant must attach a copy of the bank account including the account number in IBAN format at PTT Bank.</p>	<p>1- طريقة الدفع</p> <p>* تعتمد مؤسسة شام الإنسانية على تحويل المستحقات المالية إلى المورد داخل سوريا عبر حسابه في بنك PTT.</p> <p>* يجب على المتقدم إرفاق صورة عن الحساب البنكي متضمنة رقم الحساب بصيغة IBAN في بنك PTT.</p>
<p>2- Payment Terms</p> <p>* Payments will be made within 21 working days from the date of receipt of the original invoice and acceptance of the final service delivery report.</p> <p>* The submitted prices include all costs, including (transportation expenses, taxes and fees, administrative costs).</p> <p>* Payments will be made in Turkish Lira at the official exchange rate on the transfer date by PTT Bank.</p>	<p>2- شروط الدفع</p> <p>* يتم دفع المبالغ المستحقة خلال 21 يوم عمل من تاريخ تسلم الفاتورة الأصلية وقبول تقرير استلام الخدمة النهائي.</p> <p>* تشمل الأسعار المقدمة كافة التكاليف، بما في ذلك ( مصاريف النقل - الضرائب والرسوم - التكاليف الإدارية )</p> <p>* يتم الدفع بالليرة التركية وفق سعر الصرف الرسمي بتاريخ التحويل من قبل بنك PTT.</p>
<p>3- Additional Notes</p> <p>* Al-Sham Humanitarian Foundation may delay payment of financial dues to the supplier depending on the availability of bank transfer capabilities, for a period not exceeding 40 days.</p> <p>* A fee of 0.005 of the transferred amount may be deducted as transfer charges in favor of PTT Bank, and this cost will be borne by the supplier.</p>	<p>3- ملاحظات إضافية</p> <p>* قد تتأخر مؤسسة شام الإنسانية في تسديد المستحقات المالية للمورد بحسب توفر إمكانيات التحويل البنكي، وذلك لمدة لا تتجاوز 40 يومًا.</p> <p>* قد يتم خصم نسبة (0.005) من قيمة المبلغ المحوّل، وهي رسوم التحويل لصالح بنك PTT، وتُحمّل على المورد.</p>